



L'art d'entreprendre...

L'ART D'ENTREPRENDRE

Hommage aux industriels

Au Palais de la Bourse, dans une scénographie originale, 13 pionniers, 13 bâtisseurs d'empires industriels et commerciaux illustrent ceux qui ont fait, du XIX^e siècle à nos jours, la richesse et la renommée de Marseille. On retrouve Henri-Germain Delauze et ses explorations industrielles sous-marines, Paul Ricard et son célèbre Pastis, ou la pulpe d'orange secouée de Jean-Claude Beton qui ont déjà fait l'objet de rétrospectives dans le « hall of fame » du Palais. Puis ceux de la présentation de 2012, Nicolas Paquet, Cyprien Fabre ou Jules Charles-Roux, tous lancés très jeunes dans le maritime, l'industrie de l'armement ou le négoce. Une poignée de banquiers, quelques autres pionniers de l'activité industrielle de la ville complètent le paysage cette année pour cette saga, dont le chiffre symbolique rend hommage à l'année capitale. Cette exposition met une fois de plus en exergue le soutien de la CCIMP et de son président Jacques Pfister à MP2013.

-/ Marseille's industrialists in the limelight

An imaginatively designed exhibition at the Palais de la Bourse honours 13 pioneers who, since the start of the 19th century, have built the industrial and trading empires to which Marseille owes its wealth and renown. They include Henri-Germain Delauze (of undersea engineering fame), Paul Ricard (the famous Pastis) and Jean-Claude Beton (Orangina), who have already featured in the Palais de la Bourse's 'hall of fame'; Nicolas Paquet, Cyprien Fabre and Jules Charles-Roux, who all started out very young in shipping and brokerage and were featured in 2012; and a handful of the city's bankers other industrial pioneers to complete this year's show. The exhibition highlights the support the Marseille-Provence chamber of commerce and industry and its chairman Jacques Pfister have provided for Marseille-Provence as Capital of Culture this year. **Jusqu'au 7 octobre au Palais de la Bourse, 9 La Canebière, Marseille**



Silo, salle des Mamelles. Acrylique sur toile encolée. 180x130cm, 2013.

© Jean-Christophe Lett

VÉRONIQUE BIGO

Tags de luxe au Silo

Alphabet gracieux, répertoire de signes à partir d'objets, la quête émue à laquelle se livre Véronique Bigo est celle d'une artiste inspirée. Ses toiles ressemblent parfois à un rébus, à une clé des songes. Elle étend son champ d'observation jusqu'à la forme humaine où la sensualité le dispute au sourire.

-/ Upscale tags at the Silo

Graceful alphabets, objects imbued with meaning: Véronique Bigo pursues her inspired artistic quest. Sometimes her paintings are like rebus puzzles or keys to a dream. When she turns her attention to the human form there's sensitivity but also humour.

Jusqu'au 22 décembre

Le Silo, 35 quai du Lazaret, Marseille

EDEN THÉÂTRE

La magie du cinéma retrouvée

L'Eden Théâtre à La Ciotat, où fut donnée en 1895 la première séance publique de cinéma au monde, rouvre ses portes. La restauration du lieu est signée André Stern et Nicolas Masson. L'événement s'accompagne d'un projet piloté par Emmanuelle Ferrari. Projections de films patrimoniaux, festivals et soutien à la création vont faire de La Ciotat un pôle culturel voué au culte des images. D'autres lieux emblématiques de la ville sont mis à contribution, comme le Palais Lumière et la Villa Michel Simon, entre autres. De quoi faire rêver les cinéphiles.

-/ The magic of cinema is back!

The Eden Theatre in La Ciotat where the world's very first public film show took place in 1895 is open once again, renovated by André Stern and Nicolas Masson. The opening goes hand in hand with a project by Emmanuelle Ferrari. Screenings of heritage films, festivals and support for young filmmakers will make La Ciotat a hub for the cult of the seventh art. Other emblematic venues in the town are also involved, including the Palais Lumière and the Villa Michel Simon. Film fans this one's for you!

Boulevard Georges Clemenceau, La Ciotat.
Tél. 04 42 04 72 62



© Service Com' Aj A



Scène de rue, Mélik, Marseille, 1930.

© Coll. du Musée Mélik

ENTRE ORIENT ET OCCIDENT

Peinture et écriture à Cabriès

Rouben et Edgar Mélik, deux Français d'origine arménienne, deux cousins. L'un mena une carrière d'écrivain à Paris, l'autre, peintre, s'éprit de la Provence. Leur œuvre et leur mémoire aujourd'hui se croisent, comme l'Orient et l'Occident, qui les ont l'un et l'autre également inspirés

-/ Paintings and writings in Cabriès

Rouben and Edgar Mélik were cousins, born in France of Armenian parents. Rouben was a writer living in Paris, Edgar a painter in his beloved Provence. Both were inspired by the contrasts of East and West, whence the title of this exhibition in which their respective works have been united.

Jusqu'au 15 novembre, Musée Edgar Mélik, Cabriès - Tél. 04 42 22 42 81